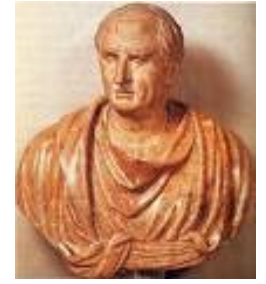




# Gazette Tulliana

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES AMIS DE CICÉRON  
INTERNATIONAL SOCIETY OF CICERO'S FRIENDS  
SOCIETÀ INTERNAZIONALE DEGLI AMICI DI CICERONE  
AÑO 2, NÚMERO 1, PRIMAVERA-VERANO 2010 - ISSN 2102-653X



## CONSTANCIA Y PERSEVERANCIA

Queridos amigos, seguimos con nuestros esfuerzos para garantizar el desarrollo de *Tulliana* y la SIAC. Esperamos que muy pronto estén disponibles nuevos medios de comunicación para manteneros informados de las novedades. ¡Nuestra redacción ha crecido, pero podéis estar seguros de que cualquier propuesta de colaboración es siempre bienvenida! Nuestro consejo científico trabaja incansablemente para asegurar el éxito de nuestros proyectos y damos las gracias, en especial, a Carlos Levy y Giovanna Garbarino por su dedicación. Confiamos en que acogeréis con satisfacción las mejoras introducidas en la *Gazette*, que distingue la información puramente científica de aquella de ámbito pedagógico y didáctico. Naturalmente, también en este campo, cualquier sugerencia es bienvenida.

*El Presidente de la SIAC*  
Philippe Rousselot



## EL HORTENSIVS DE ALBERTO GRILLI



En la editorial Pàtron, está en preparación la nueva edición, provista de texto crítico, introducción, traducción y comentario, del "Hortensio" de Cicerón, a cargo del llorado prof. Alberto Grilli (1920 - 2007), quien, hasta el día mismo de su muerte, se dedicó con entusiasmo y pasión al análisis de los fragmentos de este significativo diálogo ciceroniano que recibió la tradición de los escritos protrépticos griegos y fue decisivo para encaminar a Agustín hacia la filosofía. El Prof. Grilli (véase su [bibliografía](#)) ya había publicado una edición del diálogo en 1962 para el Istituto Editoriale Cisalpino. El índice de la obra comprende: I. La historia del *Hortensius* - *Hortensi dialogi forma* - *Editiones praecipuae* - *Sigla codicum* - *Index notarum* - *Testimonia* II. Texto crítico - Traducción, notas - *Conspectus Fragmentorum* - Fuentes de los fragmentos. III. Perfil del *Hortensius* - El Proemio. IV. La *pars destruens*: Ataque de Hortensio a la dialéctica - Ataque de Hortensio a los filósofos y a la filosofía V. La *pars construens*: La réplica - El protréptico - Algunas conclusiones. Bibliografía esencial - Índice de autores modernos - Índice de autores antiguos. El volumen se publicará en el mes de junio de 2010 (24€) en la serie "Testi e Manuali per l'insegnamento universitario del latino" (vol. 112), dirigida por A. Traina e I. Dionigi.

*PhR.*

## ALGUNAS REGLAS PARA EL ENVÍO DE ARTÍCULOS A LA GAZETTE

Los artículos deben ser enviados como adjuntos de correo electrónico a la dirección [contributiongazette@tulliana.eu](mailto:contributiongazette@tulliana.eu) o bien siguiendo las instrucciones que se ofrecen al pulsar sobre [Acta Tulliana](#) en la columna izquierda de la página principal. Se ruega escribir en formato Word 12 Times New Roman y no exceder los 1500 caracteres, a menos que se acuerde otra cosa con la redacción.

# Sección científica – Cicerón en el mundo

## UN NUEVO AMIGO DE LA SIAC: J. AHN

*Recibimos de nuestro consocio el Prof. Ahn (Corea del Sur) y publicamos con mucho gusto este artículo sobre la situación de sus investigaciones y de los estudios ciceronianos en el estado asiático.*

Jaewon Ahn ([numeniu@snu.ac.kr](mailto:numeniu@snu.ac.kr)) es autor de un trabajo sobre *Homero en Hesíodo: el problema de la recepción y de la apropiación*, escrito en 1996 en lengua coreana en la Seoul National University como trabajo de final de carrera. Más tarde, pasó un período de estudios de Filología Clásica en Goettingen, donde, en 2004, publicó como tesis doctoral con el prof. U. Schindel la edición del tratado retórico *de figuris sententiarum et verborum* de Alejandro (<http://webdoc.sub.gwdg.de/diss/2004/ahn/ahn.pdf>). De regreso a Corea, desde 2007 es profesor de clásicas en la Seoul National University como "Research Professor of HK Civilization Research Project" en el Institute of Humanities.



Jaewon Ahn

## ¿CICERÓN EN COREA? UN AUTOR MUY IMPORTANTE

Desidero presentare il nostro Quiero presentar nuestro *studio Ciceronis*. Nuestro "estudio" fue fundado para la investigación y traducción de las *opera omnia Ciceronis* en 2004. Hoy, forman parte de él más de 20 personas. Nos reunimos cada semana y leemos el texto de Cicerón durante tres horas, dando lugar a animados debates. Los miembros principales son el prof. Seungil Huh (Historia de Roma, Seoul National University), el prof. Taesoo Lee (Filosofía antigua, Inje University), el prof. Deogsu Kim (Historia de Roma, Seoul National University), prof. Heom Kim (HK Civilization Research Project, Seoul National University). En 2006, sobre la base de estas lecturas compartidas y de los debates de nuestro *studio Ciceronis*, publiqué una traducción al coreano de las *Partitiones Oratoriae (= P. O.)* de Cicerón, con texto original en latín, aparato crítico y comentario científico. Desde el punto de vista histórico, esta obra es la primera publicación en Corea en la que se han adoptado los métodos de la filología clásica y de la crítica textual. En este intento pionero no he mostrado en absoluto una actitud propia de una filología superficialmente conservadora y creo haber puesto de relieve algunas cuestiones significativas para los estudios acerca de Cicerón. En cuanto al problema de la fecha de composición, por ejemplo, he sugerido que Cicerón compuso las *P. O.* en el 46 a. C. Un argumento clave para sostener esta teoría lo constituye la

comparación de las *P.O.* con el *Brutus* y el *Orator*: el *Orator* se compone de dos partes. En la primera, Cicerón se ocupa de los problemas del *orator perfectus* a la luz del estilo, mientras que, en la segunda parte, presenta una explicación sistemática de las características del ritmo de la prosa. Como es sabido, se trata de un fenómeno particular y curioso en el arte de la composición ciceroniana. Según mi teoría, el mismo fenómeno se puede detectar en la composición de las *P. O.* En la primera parte de las *P.O.* (capítulos 1-60), Cicerón expone principios generales de retórica a través de diálogos entre padre e hijo, pero, en la segunda parte (capítulos 61-138), se centra en la indicación de algunos detalles sobre cómo presentar un discurso en el foro o sobre cómo fijar los elementos de una causa. En conclusión, he supuesto que las *P.O.* pueden haber sido compuestas como una especie de "manual" para la teoría de los *status*. Se trata de una propuesta innovadora. Desde este punto de vista, mi teoría se halla en contraposición con el análisis de A. Arweiler (2003, Berlín: de

### ISCRIZIONI 2010

Per associarsi alla SIAC è sufficiente collegarsi al sito [Tulliana](#), compilare il questionario di adesione e pagare la quota di 25 euro. È possibile utilizzare Paypal.

# Sección científica – Cicerón en el mundo

## EL PAPEL POLÍTICO Y EDUCATIVO DE CICERÓN EN EL DEBATE CULTURAL COREANO

Gruyter) sobre las *P. O.*, mientras que puede confrontarse con la propuesta de R.N. Gaines (2002, Leiden: Brill). Después de la publicación de las *Partitiones Oratoriae*, nuestro grupo continuó con la lectura de la obra maestra ciceroniana *De oratore* durante cuatro años. Ahora estoy tratando de traducir este texto al coreano. Actualmente, estamos leyendo el *De inventione*. En un plazo de 30 años, esperamos ser capaces de traducir todo el *corpus* de Cicerón. Las traducciones al coreano de Cicerón ya publicadas son: *De officiis* (1989), *De finibus* (1999), *De re publica* (2007), *De legibus* (2007). Me gustaría añadir algunas observaciones sobre el interés por Cicerón en Corea. Cicerón es hoy en día un autor muy citado en nuestro país. Su nombre se encuentra con mucha frecuencia en los periódicos. Este éxito de Cicerón en Corea está ligado a dos fenómenos.

El primero es de carácter político: la constitución coreana comienza con la declaración "Corea es una república democrática" (1,1). En estos tiempos, historiadores y políticos han dado vida a un gran debate sobre el significado de la palabra "república". La discusión parte de la crisis económica que deriva del neoliberalismo. La gente comienza a discutir sobre el concepto de *res publica* con el fin de superar la polarización social dentro del conjunto de los ciudadanos.

En tal debate, algunos estudiosos y periodistas citan el texto ciceroniano y tratan de servirse de



Matteo Ricci

la autoridad de Cicerón para sostener sus argumentos.

El segundo aspecto se relaciona con el debate sobre la educación. Estudiosos y estudiantes tratan de identificar un nuevo paradigma educativo. Por ello, algunos estudiosos, como yo, argumentan que el programa ciceroniano de *humanitas* podría ser una buena opción para la educación liberal, ya que Cicerón fue el verdadero padre de las artes liberales en la tradición latina.

Por ello, he escrito algunos ensayos sobre la *humanitas* ciceroniana. Entre ellos hay un análisis de la cuestión del origen y del desarrollo de *artes liberales* en la antigua Grecia y en Roma. Como es sabido, M. Fuhrmann publicó en 1960 un célebre libro: *Das systematische Lehrbuch – Ein Beitrag zur Geschichte der Wissenschaft in der Antike*, afirmando que las artes liberales fueron definidas como sistema

científico al final de la república. Su tesis es hoy en día comúnmente aceptada por los estudiosos. Desde un punto de vista metodológico, el enfoque de Furhmann se basa en el concepto de género y en la *diairesis*. Pero no abordó la relación entre *humanitas* y *ars perfecta*. Para mí, la idea de *ars perfecta* debe ser considerada como clave para la sistematización de las artes liberales.

En mi ensayo, por tanto, he reflexionado sobre cómo Cicerón utiliza el concepto de *ars perfecta* para elevar las artes liberales a la condición de sistema. Por último, quiero dar algunas noticias sobre las perspectivas de nuestra investigación sobre Cicerón. Habrá dos enfoques diferentes. El primero, de tipo comparativo, por ejemplo, con la contraposición entre la idea ciceroniana de *humanitas* y la de Confucio, dado que se pueden encontrar muchas similitudes entre ellos. El otro es de carácter histórico, para el que he seleccionado un texto muy interesante, la traducción del *De amicitia* de Cicerón al chino clásico. Matteo Ricci los tradujo basándose en la obra *Sententiae et exempla* (ed. A. Eborensis) de 1603. Según algunos historiadores, Cicerón fue introducido en Corea y estudiado allí en el siglo XVII. Por último, me gustaría concluir señalando que nadie sabe qué se descubrirá con estas investigaciones.

Jaewon Ahn  
(trad. de J. Uria)

# Sección científica - Reseñas bibliográficas

## UNA NUEVA EDICIÓN DE LAS *EPISTULAE AD FAMILIARES* DE CICERÓN EN LOS CLASSICI LATINI UTET DI TORINO



*Epistole di M. Tullio Cicerone*, voll. IV-V, *Ad familiares*, a cura di Giovanna Garbarino e Raffaella Tabacco, *Classici Latini*, UTET, Torino 2008, pp. 1577.

La nueva edición de G. Garbarino, que fue catedrática de Literatura Latina en la Universidad de Turín, y R. Tabacco, profesora de Literatura Latina en la Universidad del Piamonte Oriental, arroja nueva luz al epistolario ciceroniano. Las editoras han optado por una organización rigurosamente cronológica, un orden con ventajas innegables sobre el de la tradición manuscrita, que obedece a una lógica 'editorial' no siempre claramente identificable, con las consiguientes dificultades para la comprensión histórica, y que, no obstante, se ha mantenido hasta en ediciones recientes como la de A. Cavarzere (Milán 2007). Pero el orden cronológico tiene la ventaja de ofrecer al lector la posibilidad de reconstruir con facilidad un

fragmento de la vida y de la actividad política de un protagonista de esos años cruciales para Roma. Muy útil en la determinación del contexto es la larga introducción, que, además de abordar aspectos de stemma, estructura y estilo, ofrece un detallado marco biográfico e histórico-político de las cartas. El texto de referencia es el de Shackleton Bailey para Teubner (Stuttgartiae 1988). Las editoras se distancian de él en 141 lugares, prefiriendo muchas veces las lecciones de la tradición

manuscrita a las numerosas conjeturas propuestas, como se desprende de las detalladas discusiones de la *Nota crítica*. El texto latino se acompaña de una traducción al italiano, tan fiel como eficaz, provista de densas notas que ilustran con la mayor profundidad los datos históricos, lingüísticos, de costumbres y subrayan el espeso entramado de referencias temáticas que subyace en el epistolario y en toda la obra del arpinate. El rico comentario se propone como una importante contribución exegética.

*Francesca Piccioni*

### EL XIII COLLOQUIUM TULLIANUM

Del 27 al 29 marzo de 2008 se celebró en Milán el XIII *Colloquium Tullianum*, patrocinado por el Centro di Studi Ciceroniani en colaboración con la Università Cattolica del Sacro Cuore y la Università Statale di Milano, que tuvo como tema: "Cicerón y el derecho en la historia de Europa". De las actas del *Colloquium*, publicadas en "Ciceroniana", n. s., vol. XIII, 2009, se desprende la gran variedad y calidad de las intervenciones. Tras la conferencia inaugural del Ilorado prof. Mario Talamanca sobre la figura del jurista y el papel del derecho en el *De Oratore*, se fue de la reconstrucción jurídica de las circunstancias que condujeron al exilio del arpinate, gracias al cuidadosísimo análisis del prof. Carlo Venturini, a Cicerón como fuente del derecho, a través de las referencias a la *causa Curiana* en su obra, en la muy interesante intervención del prof. Giovanni Negri. La misma concepción ciceroniana de la historia y del derecho fue objeto después de la importante ponencia del prof. Dario Mantovani, que puso en evidencia no sólo cuál fue el enfoque del arpinate sobre las cuestiones de historiografía jurídica, sino también cuán impregnada está nuestra propia historiografía de su visión de la historia del derecho. El análisis de la influencia de Cicerón en la cultura institucional y jurídica a lo largo de los siglos se desarrolló también en las intervenciones de los profesores Umberto Roberto, Paolo Chiesa, Gualtiero Calboli, Alexandru Cizek, Marjorie Curry Woods y Mario Ascheri. El amplio *excursus* del prof. Mortimer N.S. Sellers señaló, por último, con gran claridad y elegancia cómo la herencia de Cicerón en el pensamiento jurídico-institucional de Cicerón, con especial atención a las revoluciones inglesa, francesa y americana, ha dejado su impronta en la modernidad misma.

*Carlo Pontorieri*

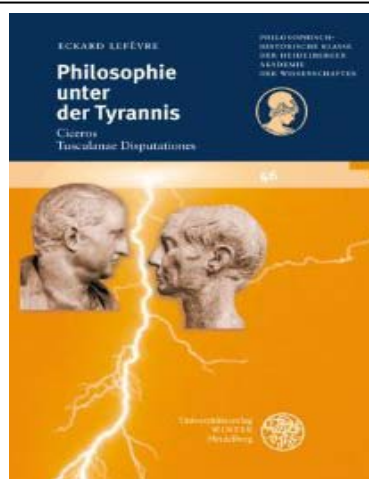
# Sección científica – Nuevos estudios sobre el pensamiento político de Cicerón

## UN JOVEN INVESTIGADOR FRENTE AL *DE REPUBLICA*

Jed Atkins, de 28 años, es "Assistant Professor" de Estudios Clásicos en la Duke University. Entró en Duke en el 2009 después de haber terminado su doctorado en estudios clásicos en Cambridge. Antes de Duke, el dr. Atkins ha sido profesor en los colegios Birkbeck y Royal Holloway de la Universidad de Londres. Recibió su BA (Bachelor of Arts) summa cum laude en "Government and Classics" en el Bowdoin College en 2004 y su MPhil (Master of Philosophy) en "Political Thought and Intellectual History" en la Universidad de Cambridge en 2005. Los intereses de investigación y de docencia de Jed Atkins comprenden la filosofía griega y romana, la ética filosófica y la teoría de la política. Está particularmente interesado en filosofía romana y sus investigaciones actuales se refieren a la filosofía política de Cicerón. Entre sus próximas publicaciones destaca un artículo titulado "The Argument of *De Republica* and the Dream of Scipio", que aparecerá el año que viene en *Les études philosophiques*. Philippe Rousselot lo ha entrevistado acerca de sus actividades de investigación..

**PhR.** Jed, usted es un joven investigador de estudios clásicos. ¿Qué le hizo seguir esta carrera?

**JA.** Yo no empecé la universidad con la intención de dedicarme a los estudios clásicos. Pensaba, más bien, que me dedicaría a una



Eckard Lefèvre, *Philosophie unter der Tyrannis. Ciceros Tusculanae disputationes*.

Schriften der Philosophisch-historischen Klasse der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, 46, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2008. 353 pp. ISBN 978-3-8253-5550-0.

(versión ampliada de la reseña en

[http://www.tulliana.eu/documenti/Lefevre\\_Gazette.pdf](http://www.tulliana.eu/documenti/Lefevre_Gazette.pdf))

Quien sepa alemán puede encontrar en el excelente libro de E. Lefèvre un competente tratamiento de los puntos oscuros de las *Tusculanae* -y mucho más aún. Tras una sintética *Einleitung*, en la que se presenta el *status quaestionis* sobre las principales problemáticas de las obra, a caballo entre las instancias personales, políticas y retóricas, la primera parte (pp. 29-178) es un análisis estructural llevado a cabo por secciones (introducción - fundación - parte central - conclusión - retrospectiva), en la que Lefèvre determina una constante bipartición de la *Hauptteil* en cada libro. En la segunda parte, llamada *Tableau* (pp. 179-336), se pasa de la fase descriptiva a la argumental, organizada en ocho capítulos. Lugar y fecha de los diálogos, identificación de los personajes, participación subjetiva de Cicerón, trasfondo político, relaciones con las escuelas filosóficas, estructura retórica, fuentes, composición y relaciones con el sucesivo *De officiis* son los principales temas tratados: en el aspecto político, Lefèvre se posiciona con mucha prudencia y alguna distinción entre los que ven efectivamente la preocupación por la situación política en Roma como una de las motivaciones más profundas para la composición de la obra, con alusiones a César que se consideran fuera de toda duda en el prefacio del libro III y, sobre todo, en el V, con la insistencia *et pour cause* sobre las figuras antitiránicas de Bruto y de Catón, antepasados ambos del dedicatario, M. Junio Bruto, el futuro cesaricida. En cuanto a la composición, Lefèvre propone a modo de hipótesis colocar el libro V como primero en el tiempo, una especie de texto completo en sí mismo al que seguirían los libros I-IV, pero sin que eso llevase a eliminar aquellas repeticiones (por ejemplo, V, 73-81) y aquellos silencios que hoy siguen perturbando a los lectores y los comentaristas. El libro termina con una bibliografía actualizada y rica sin ser torrencial, y con cinco sobrias páginas de índices (nombres antiguos, pasos y temas destacables)..

E. Malaspina

# Sección científica - Nuevos estudios sobre el pensamiento político de Cicerón

## UNA ENTREVISTA DE PHILIPPE ROUSSELOT A JED ATKINS, ESTUDIOSO DE CICERÓN DE LA DUKE UNIVERSITY

profesión jurídica. Asistí a Bowdoin College, un colegio de New England que ofrecía una amplia gama de planes de estudio en humanidades, ciencias sociales y ciencias naturales. En los Estados Unidos los títulos profesionales para ejercer en las disciplinas de derecho o en medicina sólo pueden lograrse tras haber completado un curso universitario de primer nivel. Como yo estaba muy interesado en la historia de la filosofía política, mi tutor universitario Jean Yarbrough, profesor de Teoría de la política, me aconsejó aprender latín y griego para poder leer los textos en lengua original. Comencé a estudiar las dos lenguas y pronto descubrí que sentía una inclinación por estas disciplinas. Así que opté por enfocar mis estudios hacia lenguas clásicas y hacia la historia del pensamiento político. Cuando estaba casi al final de mi período de estudios en el Bowdoin, conseguí una beca *Keasbey Scholarship* para realizar mis estudios posteriores en la Universidad de Cambridge. Dado que había abandonado hacía tiempo mis planes de estudiar derecho, asumí esta oportunidad con entusiasmo.

**PhR.** ¿Podría contar algo sobre su etapa en Cambridge?

**JA.** Fue un momento fantástico. Obtuve mi MPhil en *Political Thought and Intellectual History*. El curso se encuadraba en el ámbito histórico, pero muchos

cursos eran impartidos por profesores de otras facultades – Ciencias políticas y sociales, Filosofía, Clásicas, Historia. A pesar de que sus ámbitos cronológicos eran muy vastos – desde los griegos hasta el mundo contemporáneo-



Jed Atkins

no me parece haber profundizado más allá de la época romana. Pasé el año trabajando con Malcolm Schofield en el estudio de muchas cuestiones relacionadas con el pensamiento político y con la historia intelectual de los griegos y de los romanos. Schofield también asumió la dirección de mi tesis para la obtención del PhD, cuyo tema era la filosofía política de Cicerón. Cambridge era (y sigue siendo) un excelente entorno para estudiar las lenguas clásicas y, sobre todo, la filosofía antigua. Hay muchos recursos y, además, la ciudad es muy hermosa. Mi esposa y yo nos casamos allí y, por eso,

Cambridge ha tenido un papel importante tanto en mi vida privada como en la profesional.

**PhR.** No es éste el lugar para discutir el contenido del artículo que está a punto de publicar sobre “*The Argument of De Republica and the Dream of Scipio*”. Sin embargo, como quiera que he tenido la oportunidad de leerlo, tal vez podría responder a una pequeña pregunta. En su libro *Im Weltinnenraum des Kapitals* (Suhrkamp, Frankfurt am Main, 2006; en francés, *Le Palais de Crystal*, Maren Sell: Paris, 2006; en italiano *Il mondo dentro il capitale*, Meltemi, 2006; [en castellano *En el mundo interior del capital: para una teoría filosófica de la globalización*, Siruela, Madrid, 2007]), el filósofo alemán Peter Sloterdijk sugiere que en la filosofía griega y romana prevalece la tendencia a considerar el cielo como lugar de belleza y de verdad y la tierra como sede de la fealdad. ¿Es éste el punto de vista de Cicerón?

**JA.** No lo creo. Por un lado, Cicerón en el *De Republica* está tratando de averiguar si la política permite el mismo tipo de análisis científico preciso de las ciencias naturales con las que se compara a menudo. Su respuesta es que no. La vida política no mostrará jamás el orden de los cuerpos celestes.

# Sección científica – Nuevos estudios sobre el pensamiento político de Cicerón

## CICERÓN COMO PRESENCIA NECESARIA PARA LA RIFLEXIÓN POLÍTICA DEL SIGLO XXI

Existe una gran belleza en el orden cósmico, tal como explica muy bien el *Somnium Scipionis*. Sin embargo, hay aún algo de deseable y capaz de atraer también sobre la tierra. En realidad, también mientras contempla la extraordinaria belleza de la esfera celestial, la atención de Escipión se ve, en dos ocasiones, atraída hacia la tierra.

**PhR.** *Leyendo sus escritos advierto un claro interés por el De Republica y supongo que usted está planeando un trabajo de mayor envergadura sobre el diálogo para el futuro. ¿Qué piensa usted de la famosa liquidación del diálogo como "una obra sobre la que se ha escrito demasiado" hecha por Ronald Syme?*

**JA.** Puesto que estoy actualmente revisando para su publicación mi tesis sobre el *De Republica* y su complemento natural, el *De legibus*, supongo que soy, desde la perspectiva de Syme, culpable de perpetuar el problema. Bromas aparte, el *De Republica* ha sido objeto recientemente de pocos trabajos, especialmente en inglés, aunque se ha producido una suerte de "renacimiento ciceroniano" entre los estudiosos de filosofía antigua. De hecho, desde los tiempos de Syme, la actitud predominante de los académicos ingleses hacia el *De Republica* ha sido negativa. (Moses Finley, una

vez despachó el diálogo como "no filosófico" y "no histórico"). Creo que tales juicios son demasiado duros. Dado que Cicerón dedicó tres años sólo a la realización de este diálogo (en los diez años siguientes logró completar cerca de una docena de obras filosóficas en el mismo tiempo), se esperaría una obra de nivel literario y filosófico más elevado de cuanto ha sido admitido por la crítica. Una parte de mi proyecto se dedica precisamente a demostrar que esto es así.

**PhR.** *Vayamos más allá. Cicerón es el tema predominante de su actividad investigadora. ¿Qué piensa de él? ¿Es sólo una fuente de primer nivel para nuestros estudios o es algo más? ¿Pretende usted convertirse en un "ciceroniano"?*

**JA.** Hasta hace poco, los estudiosos han considerado las obras filosóficas de Cicerón, sobre todo, como una fuente para el estudio de la filosofía helenística. En los últimos 20 años aproximadamente, ha crecido entre los estudiosos acerca de la tendencia a prestar más atención a Cicerón como filósofo. Creo que es una tendencia adecuada. Cicerón se apropia hábilmente de la filosofía griega para sus fines, y en ocasiones es incluso capaz de trabajar independientemente de las fuentes griegas. Tendemos a creer que la mayoría de los

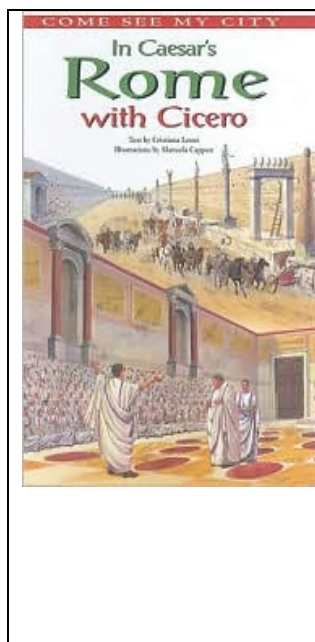
conceptos importantes de la política y la ética formulados en la antigüedad clásica fueron expuestos por los griegos. Sin embargo, las generaciones anteriores han leído fructíferamente también a los romanos acerca de estos temas. Creo que la actual generación de estudiosos de disciplinas clásicas está comprendiendo que podemos servirnos también de los romanos del mismo modo. Por lo que a mí se refiere, una vez terminado el trabajo con *De Republica* y *De legibus*, tengo en proyecto un gran número de investigaciones. El primero se refiere a un estudio de las pasiones en el pensamiento político romano (con especial atención al deseo del poder, la *libido dominandi*) y el segundo a un examen del concepto de conciencia en el pensamiento griego y romano. Por más que ningún proyecto se centra por sí mismo en Cicerón, sus escritos tendrán un papel esencial en la historia de las pasiones en el pensamiento político que quiero contar y, en menor medida, en mi investigación sobre la conciencia. Así que sospecho que Cicerón me acompañará constantemente en el futuro.

*Philippe Rousset*

# Sección didáctica - Curiosidades y reseñas bibliográficas

## CURIOSIDADES CICERONIANAS

El Pseudo-Cicerón, el de las invectivas, de la *Retórica a Herenio* o de *Liber paradoxus*, ha puesto a prueba durante mucho tiempo la sagacidad de los estudiosos. Pero justo cuando este fantasma de nuestros estudios parecía no plantear ya más interrogantes, helo aquí de nuevo en una modalidad inesperada. Una de las citas de Cicerón más comúnmente utilizadas entre los internautas americanos es la siguiente: «*The national budget must be balanced. The public debt must be reduced; the arrogance of the authorities must be moderated and controlled. Payments to foreign governments must be reduced, if the nation doesn't want to go bankrupt. People must again learn to work, instead of living on public assistance*». Lo que quiere decir más o menos: "El balance debe ser equilibrado, la deuda pública debe reducirse, la arrogancia de la administración pública debe ser limitada y controlada. La ayuda a los países extranjeros debe reducirse para evitar que la nación se arruine. La gente debe volver a aprender a trabajar en vez de vivir de las subvenciones públicas." En vano podría buscarse esta frase en la obra de Cicerón. Esta cita apócrifa circula por todas partes, especialmente en los numerosos sitios dedicados a las citas, que no presentan jamás (y no por casualidad) ni el texto latino ni la referencia concreta. Una simple búsqueda en Internet da como resultado al menos un centenar de referencias, lo que



C. Leoni, M. Cappon (ilustradoras), *In Caesar's Rome with Cicero*, Cavendish, Marshall Corporation, My City Series, 209, 48p, ISBN: 0761443282.

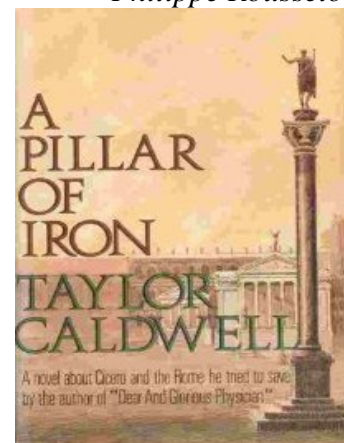
Cicerón como "Cicerón": Tony (10 años) y su hermana, Julia vuelven atrás en el tiempo para visitar Roma con su guía, ¡Cicerón! Qué privilegio... la política, el ocio, la vida cotidiana, los jóvenes lectores exploran las calles de Roma en las páginas de este libro, pequeño pero muy bien ilustrado, que termina con una biografía de Cicerón, el mapa de Roma, una cronología y un glosario. Una contribución interesante para la joven audiencia ciceroniana. Este libro es la traducción al inglés de la edición italiana de 2003.

hace de ella seguramente una de las frases más citadas de Cicerón, al menos en los EE.UU. Sin embargo, *Internet* representa solamente la superficie de las cosas: esta cita falsa prospera de un modo particular en los libros. Durante muchos años, algunos lectores, confundidos por la ausencia de una referencia textual precisa, buscan el origen de esta frase. Los más temerarios apuntan ya al *De oratore* ya al *De republica*, otros sostienen que la frase debe atribuirse al *Cato maior*, o que pueda ser una variante de *Pro Sestio* 103. Pero, obviamente, esta frase no es ni ciceroniana ni romana. Descubriendo con asombro que había en la Roma republicana una burocracia y "una ayuda a los países extranjeros", los más perspicaces han extraído muchas pistas. Es del prof. Collins (Northern Illinois University) el mérito del brillante descubrimiento definitivo. Ha publicado la solución del enigma en la sección de cartas de los lectores del *Chicago Tribune* del

20 de abril de 1971. Descubrió que la cita había sido inventada de la nada por Taylor Caldwell en su novela *Pillar of Iron* (Doubleday & Company, New York, 1965). Esta biografía novelada de Cicerón cosechó en su momento un gran éxito, tuvo nueve ediciones, fue traducida a nueve idiomas y permaneció tres meses entre los *best-seller* del *New York Times*.

(versión ampliada del artículo en [www.tulliana.eu](http://www.tulliana.eu))

Philippe Roussetot

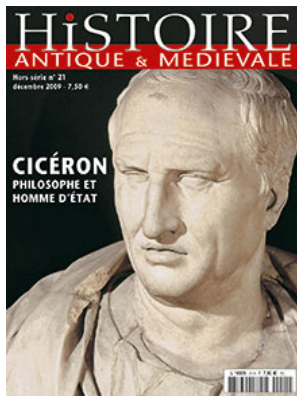
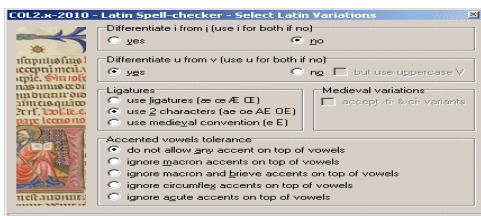




# Sección didáctica – Reseñas bibliográficas e instrumentos de docencia e investigación

## UN CORRECTOR ORTOGRÁFICO PARA EL LATÍN

En la página: <http://www.drouizig.org/col/it/index.html> se puede descargar gratuitamente un óptimo corrector para el latín clásico y medieval. El COL es un instrumento fácil de instalar tanto Word como en la versión Open Office y contiene una base de datos de cerca de 400.000 formas flexionadas que permiten llevar a cabo comprobaciones bastante precisas sobre una gran variedad de textos. El COL funciona como los otros marcadores ya normalmente presentes en el editor de textos y subraya en rojo la palabra que no se encuentra en el diccionario. Los autores (P. Basciano-Le Gall y M. Burghart) no pretenden, por supuesto, proporcionar un registro completo de todas las formas flexionadas, sino proporcionar una herramienta útil para todos aquellos que se ven obligados a escribir o reutilizar textos latinos, a veces tomándolos de la red, donde no siempre se encuentran repertorios que garanticen una alta calidad. El COL permite también programar algunas opciones útiles como la presencia de ligaduras en los diptongos: reproducimos a continuación un ejemplo.. Se trata, por tanto, de un proyecto muy útil e importante del que se espera una continua actualización. AB



CICÉRON, PHILOSOPHE ET HOMME D'ÉTAT  
Histoire Antique & Médiévale  
hors série n° 21 - Décembre  
2009 - 7.50 € - ISSN : 1632-0859

Este número monográfico se dedica a la biografía de Cicerón. En 80 páginas con notables ilustraciones, una serie de artículos de Bertrand Leumachois, Georges Bertrand Levert y Borie, la contribución renueva la imagen de Cicerón frente al público francés y proporciona una sólida introducción a aquellos que se acercan al estudio de la figura y el pensamiento de Cicerón. Más información se puede encontrar en [http://www.histoire-antique.fr/numero-21/cicéron-philosophe-homme-d-etat/consulat.26238.php#article\\_26238](http://www.histoire-antique.fr/numero-21/cicéron-philosophe-homme-d-etat/consulat.26238.php#article_26238).



*Dixit. L'art de la parole dans l'Antiquité*, précédé d'un entretien avec Pierre Chiron, textes réunis et présentés par Aurélien Berra, Sophie Malick-Prunier et Jean-Pierre De Giorgio, Belles Lettres, Coll. Signets, n° 9, 2009, xxx, 297 p. – ISBN : 978-2-251-03009-8 - 13,00 €

Una antología de 150 textos griegos y latinos cuidadosamente seleccionados (Demóstenes, Homero, Safo, Cicerón, Juvenal, Virgilio, etc.), acompañada de una reflexión de Pierre Chiron, uno de los más importantes estudiosos de retórica antigua en Francia. Estas piezas escogidas de elocuencia y retórica no contienen sólo discursos, elogios y defensas, sino también otros tipos de textos menos conocidos (rezos, sátiras, descripciones humorísticas, etc.). El conjunto forma un bouquet literario muy bien compuesto.